

BACHWOCHE STUTT GART 2023

Werkstattkonzert III

Donnerstag, 23. März 2023 • 19.00 Uhr
HMDK Stuttgart • Konzertsaal

Johann Sebastian Bach (1685–1750)

Missa in h BWV 232: CREDO (Teil I)

Kantate »Weinen, Klagen, Sorgen, Zagen« BWV 12

Werkstattkonzert IV

Freitag, 24. März 2023 • 19.00 Uhr
HMDK Stuttgart • Konzertsaal

Johann Sebastian Bach

Missa in h BWV 232: CREDO (Teil II)

Kantate »Gott, man lobet dich in der Stille« BWV 120

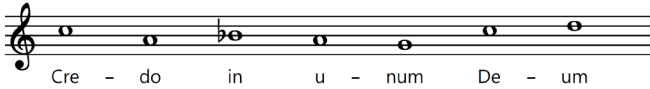
Solist:innen der Meisterkurse Gesang

JSB Ensemble

Hans-Christoph Rademann Dirigent & Moderation

Mit besonderer Unterstützung:

BWV 232 • SYMBOLUM NICENUM



[10.] **Credo** (Coro)

Credo in unum Deum.

Ich glaube an den einen Gott.

[11.] **Patrem omnipotentem** (Coro)

Patrem omnipotentem,
factorem coeli et terrae,
visibilem omnium et invisibilem.

Den Vater, den allmächtigen,
Schöpfer des Himmels und der Erde,
alles Sichtbaren und Unsichtbaren.

[12.] **Et in unum Dominum** (Soprano I, Alto)

Et in unum Dominum Jesum Christum,
Filium Dei unigenitum.
Et ex Patre natum ante omnia saecula.
Deum de Deo, lumen de lumine,
Deum verum de Deo vero.
Genitum, non factum,
consubstantialem Patri,
per quem omnia facta sunt.
Qui propter nos homines,
et propter nostram salutem
descendit de caelis.

Und an den einen Herrn Jesus Christus,
den Sohn Gottes, einziggeboren,
und aus dem Vater geboren vor aller Zeit.
Gott von Gott, Licht vom Licht,
wahrer Gott vom wahren Gott.
Gezeugt, nicht erschaffen,
gleichen Wesens mit dem Vater,
durch den alles geschaffen worden ist.
Der wegen uns Menschen,
und wegen unseres Heiles
herabgestiegen ist vom Himmel.

[13.] **Et incarnatus est** (Coro)

Et incarnatus est
de Spiritu Sancto
ex Maria Virgine,
et homo factus est.

Und der Fleisch ist geworden
durch den Heiligen Geist
aus Maria, der Jungfrau,
und der Mensch geworden ist.

[14.] **Crucifixus** (Coro)

Crucifixus etiam pro nobis
sub Pontio Pilato passus,
et sepultus est.

Der gekreuzigt wurde auch für uns,
unter Pontius Pilatus gelitten hat
und begraben worden ist.

[15.] **Et resurrexit** (Coro)

Et resurrexit tertia die,
secundum Scripturas,
et ascendit in caelum,
sedet ad dexteram Patris.
Et iterum venturus est cum gloria,
iudicare vivos et mortuos,
cujus regni non erit finis.

Und der auferstand am dritten Tage,
nach den Schriften;
und aufgefahren ist in den Himmel
der sitzt zur Rechten des Vaters.
Und der wiederkommen wird mit Herrlichkeit,
zu richten die Lebenden und die Toten,
dessen Herrschaft kein Ende haben wird.

[16.] **Et in Spiritum Sanctum** (Basso)

Et in Spiritum Sanctum,
Dominum, et vivificantem,
qui ex Patre Filioque procedit,
qui cum Patre et Filio
simul adoratur, et conglorificatur,
qui locutus est per Prophetas.
Et unam sanctam catholicam
et apostolicam Ecclesiam.

Und an den Heiligen Geist,
den Herrn, den lebendigmachenden,
der aus dem Vater und dem Sohn hervorgeht,
der mit dem Vater und dem Sohn
zugleich angebetet und verherrlicht wird,
der geredet hat durch die Propheten.
Und an eine heilige allgemeine
und apostolische Kirche.

Con - fi - te - or u - num - bap - tis - ma
in re - mis - si - o - nem pec - ca - to - rum

[17a.] **Confiteor** (Coro)

Confiteor unum baptismam
in remissionem peccatorum.

Ich bekenne eine Taufe
zur Vergebung der Sünden.

ex - pe - cto re - sur - re

[17b.] **Et expecto** (Coro)

Et expecto resurrectionem mortuorum.
et vitam venturi saeculi.
Amen.

Und ich erwarte die Auferstehung der Toten
und das Leben in der zukünftigen Weltzeit.
Amen.

Die Satzählung [in eckigen Klammern] folgt der Nummerierung der
Edition Staatsbibliothek zu Berlin (Stuttgarter Bach-Ausgaben / Urtext,
in Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig), Carus 31.232

»Weinen, Klagen, Sorgen, Zagen«

Kantate zum Sonntag Jubilate BWV 12

Proprium: Psalm 66 / Epistel: 1. Petrus 2, 11-17 / Evangelium: Johannes 16, 16-23

Besetzung: Soli (ATB), Coro (SATB), Tromba, Oboe, Violino I, II, Viola I, II, Fagotto, Basso continuo

Entstehung: Weimar, zum 22. April 1714; Wiederaufführung in Leipzig, 30. April 1724. Satz 2 ist Parodievorlage für BWV 232 [14.] Crucifixus

Text: vermutlich Salomon Franck (1659–1725); Satz 3: Apg. 14, 22;

Satz 7: Strophe 6 von »Was Gott tut, das ist wohlgetan« (1674) von Samuel Rodigast

[1.] Sinfonia

[2.] Coro

Weinen, Klagen,
Sorgen, Zagen,
Angst und Not
Sind der Christen Tränenbrot,
Die das Zeichen Jesu tragen.

[3.] Recitativo (Alto)

*Wir müssen durch viel Trübsal
in das Reich Gottes eingehen.*

[4.] Aria (Alto)

Kreuz und Krone sind verbunden,
Kampf und Kleinod sind vereint.
Christen haben alle Stunden
Ihre Qual und ihren Feind,
Doch ihr Trost sind Christi Wunden.

[5.] Aria (Basso)

Ich folge Christo nach,
Von ihm will ich nicht lassen
Im Wohl und Ungemach,
Im Leben und Erblassen.
Ich küsse Christi Schmach,
Ich will sein Kreuz umfassen.
Ich folge Christo nach,
Von ihm will ich nicht lassen.

[6.] Aria (Tenore)

Sei getreu, alle Pein
Wird doch nur ein Kleines sein.
Nach dem Regen
Blüht der Segen,
Alles Wetter geht vorbei,
Sei getreu, sei getreu!

[7.] Choral

**Was Gott tut, das ist wohlgetan,
Dabei will ich verbleiben,
Es mag mich auf die rauhe Bahn
Not, Tod und Elend treiben,
So wird Gott mich
Ganz väterlich
In seinen Armen halten:
Drum lass' ich ihn nur walten.**

Zur Textauszeichnung:

Freie Dichtung ist in regulärer Schrift,
Bibelzitate sind kursiv und
Choralzeilen fett dargestellt.

»Gott, man lobet dich in der Stille«

Kantate zur Ratswahl (ohne Bestimmung im Kirchenjahr) BWV 120

Besetzung: Soli (SATB), Coro (SATB), Tromba I-III, Oboe I, II, Oboe d'amore I, II, Violino concitato, Violino I, II, Viola, Basso continuo

Entstehung: zum 29. August 1729 (?) oder früher (nicht erhaltene Version); Wiederaufführung um 1742 in überarbeiteter Form (erhaltene Version); Satz 1 geht möglicherweise und Satz 4 nachweislich auf frühere, vielleicht Köthener Kompositionen zurück; Satz 2 bildet die Parodievorlage für BWV 232 [17b.] Et expecto.

Text: Dichter unbekannt; Satz 1: Psalm 65, 2; Satz 6: aus »Herr Gott, dich loben wir« (verdeutschtes Te Deum, Martin Luther, 1529)

[1.] **Aria** (Alto)

*Gott, man lobet dich in der Stille zu Zion,
und dir bezahlet man Gelübde.*

[2.] **Coro**

Jauchzet, ihr erfreuten Stimmen,
Steiget bis zum Himmel auf!
Lobet Gott im Heiligtum
Und erhebet seinen Ruhm;
Seine Güte,
Sein erbarmendes Gemüte
Hört zu keinen Zeiten auf!

[3.] **Recitativo** (Basso)

Auf, du geliebte Lindenstadt,
Komm, falle vor dem Höchsten nieder,
Erkenne, wie er dich
In deinem Schmuck und Pracht
So väterlich
Erhält, beschützt, bewacht
Und seine Liebeshand
Noch über dir beständig hat.
Wohlan,
Bezahle die Gelübde,
Die du dem Höchsten hast getan,
Und singe Dank- und Demutslieder!
Komm, bitte, dass er Stadt und Land
Unendlich wolle mehr erquickern
Und diese werte Obrigkeit,
So heute Sitz und Wahl verneut,
Mit vielem Segen wolle schmücken!

[4.] **Aria** (Soprano)

Heil und Segen
Soll und muss zu aller Zeit
Sich auf unsre Obrigkeit
In erwünschter Fülle legen,
Dass sich Recht und Treue müssen
Miteinander freundlich küssen.

[5.] **Recitativo** (Tenore)

Nun, Herr, so weihe selbst
Das Regiment mit deinem Segen ein,
Dass alle Bosheit von uns fliehe
Und die Gerechtigkeit in unsern Hütten blühe,
Dass deines Vaters reiner Same
Und dein gebenedeiter Name
Bei uns verherrlicht möge sein!

[6.] **Choral**

**Nun hilf uns, Herr, den Dienern dein,
Die mit deinem Blut erlöset sein!
Lass uns im Himmel haben teil
Mit den Heiligen im ewgen Heil!
Hilf deinem Volk, Herr Jesu Christ,
Und segne, was dein Erbteil ist;
Wart und pfleg ihr zu aller Zeit
Und heb sie hoch in Ewigkeit!**

SOLIST:INNEN DER MEISTERKURSE GESANG

SOPRANO

Morgan Balfour (Australien)

Donnerstag: BWV 232 [12./13.]

Laura Richter (Deutschland)

Freitag: BWV 232 [12.]

Annika Steeger (Deutschland)

Freitag: BWV 120 [4.]

ALTO

Nicholas Burns (Kanada)

Donnerstag: BWV 12 [3./4.]

Freitag: BWV 232 [12.]

Pascale Barbara Jonczyk (Deutschland)

Freitag: BWV 120 [1.]

Leandra Nitzsche (Schweiz)

Donnerstag: BWV 232 [12./13.]

TENORE

András Adamik (Ungarn)

Donnerstag: BWV 12 [6.]

Christoph Carl Eder (Deutschland)

Freitag: BWV 120 [5.]

BASSO

Shunya Goto (Japan)

Donnerstag: BWV 12 [5.]

Jasper Lampe (Deutschland)

Freitag: BWV 232 [15.(Et iterum)/16.]

Jared Swope (USA)

Freitag: BWV 120 [3.]

Meisterklassen Vokal & Instrumental

Dame Emma Kirkby (Sopran)

Alex Potter (Alt)

Marie Henriette Reinhold (Alt)

Scot Weir (Tenor)

Peter Harvey (Bass)

Xenia Löffler (Holzbläser)

Hans-Martin Rux-Brachtendorf (Trp & Pkn)

Stephan Mai (Violine & Viola)

Joseph Crouch (Violoncello, Continuo)

Gesamtleitung

Hans-Christoph Rademann

JSB ENSEMBLE

Soprano

Danielle Barash (Israel)
Franziska Bubeck (Deutschland)
Claudia Espinoza (Peru)
Jaekyung Jo (Südkorea)
Josefina Legarra (Uruguay)
Agustina Lo Vecchio Repetto (Argentinien)
Julia Stocker (Schweiz)
Clara Swartzentruber (USA)

Alto

Eliana Barwinski (USA)
Kathryn Davidson (USA)
Sara Paola de los Campos Valdes (Uruguay)
Anna Goeke (Deutschland)
Ingrid Johnson (USA)
Maria Mazur (Ukraine)
Matthew Muggeridge (Kanada)
Helena Donie (Deutschland)

Tenore

Valentin Bauer (Deutschland)
Martin Gestido (Uruguay)
Raimer Gil (Venezuela)
Felix Janssen (Deutschland)
Erickson Nunes (Brasilien)
Rafael Oliveira (Brasilien)

Basso

Santiago Alberto Barrios Grau (Kolumbien)
Erick Delgado (Venezuela)
Santiago Garcia (Uruguay)
Brody Krogman (USA)
Frederic Mattes (Deutschland)
Christian Santiago Sanchez Ovalle (Kolumbien)

Flauto

Eunah Choi (Südkorea)
Aleksandar Nikolaev (Bulgarien)

Oboe

Maria Plucinska (Polen)
Maria Jesus Moreno Ciudad (Spanien)
Narumi Ogami (Japan)

Bassono

Giacomo Lapegna (Italien)
Sophie Charlotte Schütze (Deutschland)

Corno

Gustav Borggrefe (Deutschland)

Tromba

Andrea Braun (Schweiz)
Sebastian Hensiek (Deutschland)
Sophia Kälber (Deutschland)
Markus Mokosch (Deutschland)

Timpani

Tobias Fuholt (Niederlande)

Violino

Johanna Dall'Asta (Deutschland)
Johanna Dorn (Deutschland)
Caspar Erler (Deutschland)
Alba García Rivera (Spanien)
Marta Guillen (Spanien)
Fatima Hernandez (Mexiko)
Anthi Ioannidou (Griechenland)
Marina Kakuno (Japan)
Lina Rosada Silva (Kolumbien)
Guillermo Santonja di Fonzo (Spanien)
Annemarie Schubert (USA)

Viola

Palmero Casanova José Carlos (Spanien)
Marina Eichberg (Deutschland)
Nataliia Neshmonina (Ukraine)
Helena Reguera (Spanien)

Violoncello

Jessica Korotkin (USA)
Benedikt Wagner (Deutschland)
Futo Yamane (Japan)

Contrabbasso

Paula Rommel (Deutschland)
Krystyna Kulisiewicz (Polen)

Cembalo

Laura Mingo Perez (Spanien)

SAVE THE DATES!

BACHWOCHE STUTTGART 2024

Sonntag 3. März bis Sonntag 10. März 2024

JOHANNES-PASSION BWV 245

JSB Ensemble

Hans-Christoph Rademann Gesamtleitung

Festkonzert

Johann Sebastian Bach zum 339. Geburtstag

Donnerstag 21. März 2024

Kammermusik mit

Instrumentalist:innen der Gaechinger Cantorey

Mayumi Hirasaki Violine & Leitung



Diese Programmblätter wurden auf enviro®polar (115g) gedruckt, das aus 100% Altpapier hergestellt wurde (ausgezeichnet mit: FSC® Recycled, Blauer Engel).